

ОБ ИЗУЧЕНИИ ЯЗЫКОВ В ШКОЛЕ

© В.Ф.Габдулхаков

Рассматриваются вопросы разработки педагогической технологии обучения языкам, основанной на новых критериях оценки речевой деятельности, принципах интеграции языковых универсалий, взаимосвязанного развития речи учащихся и формирования у каждого ученика индивидуального образа речевого поведения.

И отдельный человек, и новое поколение, вступая в жизнь, усваивают знания о мире при посредстве родного языка. Но, подчеркивает академик В.Г.Костомаров, каждая нация, язык которой мало известен в мире, должна, чтобы выйти в мир, владеть каким-то широко распространенным языком. Кроме того, двуязычное образование рассматривается как механизм общественного равновесия. С этой точки зрения важными являются положения о том, что двуязычное образование подразумевает контакт культур, что билингвизм (владение двумя языками) выступает инструментом деятельности в поликультурной среде. Образование – часть идеологической структуры общества, отсюда его зависимость от изменений в идеологии и политике. Становление двуязычного образования – частный случай такой зависимости, но изучать его развитие вне связи с социальными факторами нецелесообразно и бесперспективно.

Социологические исследования, проведенные Институтом развития образования Республики Татарстан, показывают, что каждый семнадцатый русский школьник (6%) в республике является двуязычным. Таков же и процент двуязычных национально-смешанных семей. Интерес к татарской культуре отмечает пятая часть школьников, а к урокам татарского языка – десятая. По мнению 22% родителей, знание татарского языка понадобится в профессиональном общении. Второй язык – в нашем случае русский – изучается как язык общения и инструкций.

В решении проблем формирования языковой личности мы сталкиваемся с противоречием. Оно возникло в Татарстане, с одной стороны, из-за необходимости изучать в школе не два, а три языка (татарский, русский и, например, английский) на уровне активного говорения. С другой стороны, оно связано с отсутствием программно-методического обеспечения для скоординированного изучения трех языков. Татарский и русский языки стали государственными языками Республики Татарстан, их изучают и татары, и русские. В то же время, поскольку усилилась сфера международной активности Татарстана,

появилась устойчивая потребность в хорошем знании одного из европейских языков (английского, французского или немецкого). При скоординированном изучении трех языков на уроке русского языка ученик изучает, к примеру, имя существительное, на английском – глагол, а на татарском – предложение. Это отрицательно сказывается на результатах освоения всех трех языков. Причина в том, что не учитываются мотивационные особенности становления языковой личности ученика. Игнорируются такие важные лингвистические явления, как положительный перенос и отрицательное влияние одного языка на другой.

В последнее время в науке придается особое значение проблемам лингводидактических основ развития речи. Исследования показывают, что многие традиционные методические приемы не только не развивают коммуникативных (речевых) способностей учащихся, но даже тормозят их формирование. Отрыв от современного научного и практического осмысления речевой работы, незнание ее методологических и лингводидактических основ – одна из важнейших причин низкой эффективности уроков татарского и русского языка, развития речи, риторики, словесности. Поэтому сегодня актуальны исследования, изучающие модели и уровни развития двуязычия, особенности развития связной речи, частотность и устойчивость речевых недочетов, особенности их проявления.

Проблемами в двуязычном образовании являются критерии оценки развития речи и технологической организации речевого развития учащихся. Применяемые сейчас критерии (количество слов, предложений, микротем и т. д.) не дают объективной картины уровня развития речи. Поэтому мы предлагаем использовать характеристики, вытекающие из данных теории текста и из условий современного двуязычия. К этим критериям относятся, к примеру, концентрация информации, синтаксическая сложность, межфразовая связь, структура тем, структура коммуникативного ядра общения, контекстная структура.

В современной психолингвистике идеальным считается такой билингвизм, когда ученик свободно переключается с одного языка на другой, то есть говорит на двух языках свободно. Однако если изучаются одновременно три языка (скажем, татарский, русский, английский), то на две семантические базы (значения слов) наслаивается третья: для одних – русского языка, для других – татарского, для третьих – английского. Определить, как это происходит у того или иного ученика, очень важно для выработки общей стратегии скоординированного обучения трем языкам. Отсутствие такой стратегии отрицательно влияет не только на речевую, но и на мыслительную, интеллектуальную, эстетическую и нравственную деятельность.

Чтобы выяснить, какая языковая база доминирует, можно сравнить тексты высказываний, сделанных ребенком на родном и втором языке за одинаковый промежуток времени. Подсчитывается уровень концентрации информации, логической взаимосвязи, синтаксической сложности речи и т.д. Полученные результаты позволяют определить стратегию развития связной речи в рамках интегрированного, скоординированного изучения разных языков.

Связь речевой деятельности и общего психического развития личности, мышления и речи всегда привлекала внимание педагогов. Технологии интегративного (взаимосвязанного) изучения языков играют в этом взаимодействии особую роль. Они способствуют формированию полноценной языковой личности, помогают ученику адекватно проявлять себя в разных сферах общения – на уроках математики, химии, литературы; на улице и дома. Чтобы формировалась хорошая языковая координация (свободное общение на двух-трех языках) или субординация (свободное общение на одном и переводное общение на другом), необходима интеграция языковых дисциплин, учитывающая положительный перенос сходных языковых явлений и отрицательное влияние на речь "расходящихся" языковых явлений.

Разобобщенное обучение разным языкам развивает смешанный билингвизм, тормозящий не только порождение речи на родном языке, но и интеллектуальное развитие в целом. Развитие смешанного билингвизма, которое наблюдается сейчас в школах, может приводить к появлению такой языковой личности, которая будет испытывать речевые затруднения при общении на любом языке – и родном, и втором.

Как мы представляем технологию развития речевой деятельности?

В основе работы по развитию связной речи должен лежать механизм порождения речи,

включающий в себя следующие компоненты: 1) мотив; 2) общий замысел; 3) внутреннюю схему (структуру) высказывания; 4) грамматико-лексическое и фонетическое оформление.

Содержание такой технологической схемы предусматривает: 1) коллективные действия всего класса по созданию ситуации, в которой необходимо использовать те или иные речевые единицы; 2) совместное выведение правил употребления речевых единиц; 3) отбор, систематизацию и активизацию всего речевого материала, состоящего из этих речевых единиц; 4) создание ситуаций, стимулирующих самостоятельное построение связных высказываний.

Современные педагогические технологии базируются на положении о равноправии двух субъектов совместной деятельности – учителя и ученика. Поэтому актуальными становятся проблемы прогнозирования и планирования самостоятельной учебно-познавательной (иногда исследовательской) деятельности самих учащихся; проблемы организации этой совместной деятельности, определения ее схемы, сценария.

Педагогика рефлексивной деятельности выдвигает на первый план внутренний мир ребенка и требует другого ролевого поведения, подобного поведению языковой личности, реализующейся на трех уровнях.

Первый уровень (вербально-семантический) – просто общение на языке. В психологическом плане учитель должен здесь проявляться как личность, а потом уже как предметник. При этом он устанавливает с классом отношения эмпатии (сопереживания), открывающие канал для рефлексивной деятельности и учителя, и ученика.

Второй уровень (когнитивный) – с помощью слова ценностные установки личности учителя накладываются на установки, сформированные в сознании ученика. Структуры их ценностей существенно различаются. Традиционная (назидательная) педагогика здесь результатов не дает. Рефлексивная деятельность может быть организована на основе "ожидания неожиданного". Неожиданный поворот урока, неожиданное открытие, неожиданный познавательный эффект позволяют ученику формировать свои собственные ценности, а не присматриваться к ценностям другого (каким бы авторитетом он ни пользовался).

Третий уровень (мотивационно-прагматический) связан с установлением в классе условий реального общения (в отличие от преобладающего на многих уроках псевдообщения). На первый план здесь выходит учет реальных коммуникативных потребностей обучаемых и моделирование в рамках выявленных речевых потребностей "коммуникативного ядра". Иначе говоря, такой

ситуации, в которой каждый участник совместной познавательной деятельности попадает в условия, когда необходимо говорить только своими собственными словами, а не словами чужими. Лишь в таких условиях очередной результат учебной деятельности попадает в "ловушку памяти" ученика, становится его собственным достоянием.

В связи с этим мы определяем технологию развития связной речи как алгоритм рефлексивной деятельности двух субъектов учебно-познавательного процесса – учителя и ученика. Алгоритм направлен на повышение качества знаний учащихся, развитие их процессуальных качеств и активизацию творческой самостоятельности. В школах республики эта технология известна как технология самореализации языковой личности ученика, или технология формирования индивидуального образа речевого поведения.

Технология строится на нескольких психолого-методических принципах: 1) "это интересно!" – единство сознаваемого и несознаваемого в обучении и реализация его результатов в повседневной деятельности; 2) "мое мнение!" – последовательное стимулирование речевой реализации индивидуально-личностного представления о том, что обсуждается на уроке; 3) "это понятно!" – поддержание высокого уровня трудности учебного материала; 4) "я сделал сам!" – педагогическая коммуникация равенства, при которой учитель и учащиеся имеют равные функции диалогового взаимодействия, позволяющие переводить учащихся с позиции объекта обучения на позицию субъекта самообучения; 5) "я тоже могу, я тоже способный!" – формирование природосообразной системы самообучения, при которой каждый движется к своему (часто вымышленному) образу (идеалу) ученика.

ON THE PROCESS OF LANGUAGE LEARNING AT SCHOOL

V.F.Gabdulkhakov

Issues of pedagogical approaches to language training, based on new criteria of speech activity evaluation, principles of language universals' integration are considered. The correlated development of students' verbal expression and ways of formation of an individual image in every student are conceived.